


SARPI 	SARPI BULGAROGRASSO SISTEMA GESTIONE INTEGRATO Norme visitatori, sicurezza e circolazione	Sigla	D 0603		
		Emiss.	05/05/2000		
		N° rev.	8	del	14/02/23
		Aggiornato al: 24/03/23			
		Pagg. 2 di 3			

SARPI 	SARPI BULGAROGRASSO QHSE MANAGEMENT SYSTEM Visitors rules, safety and circulation	Item	D 0603		
		Issue	05/05/2000		
		Rev.no.	8	of	2023, 02/14
		Current issue: 23, 03/24			
		Page 3 of 3			

SARPI 	SARPI BULGAROGRASSO SISTEMA GESTIONE INTEGRATO Norme visitatori, sicurezza e circolazione	Sigla	D 0603		
		Emiss.	05/05/2000		
		N° rev.	8	del	14/02/23
		Aggiornato al: 24/03/23			
		Pagg. 1 di 3			

----- PER I VETTORI/AUTISTI-----

-----FOR THE DRIVERS-----

**CIRCOLAZIONE, INGRESSO E USCITA DA SARPI BLG**

**CIRCULATION, ENTERING AND LEAVING SARPI BLG**

- I conducenti dei mezzi debbono rispettare le seguenti regole:
- È vietato fumare e/o usare fiamme libere, usare telefoni cellulari e/o tenerli accesi salvo dove indicato (vedere planimetria sul retro).
  - Nella cabina di guida valgono le medesime regole sopra indicate.
  - È obbligatorio l'uso del rompifiamma oltre le linee gialle sul tubo di scappamento (o dispositivo equivalente documentabile). Eventualmente utilizzare quelli a disposizione e restituirli all'uscita.
  - L'apertura dello stabilimento è alle ore 7.00: è vietata la sosta lungo via Pirandello – via di accesso -, così come l'uso del clacson o mantenere il motore acceso; se necessario, chiedere alla reception la piantina dell'area autorizzata per la sosta. Spegnerne il mezzo sulla pesa.
  - All'ingresso è obbligatorio presentarsi in segreteria con tutta la documentazione richiesta e registrarsi/fare se necessario formazione.
  - Trasporti in ADR: seguire scrupolosamente le "istruzioni di sicurezza per il trasporto"; tutte le operazioni necessarie (etichette, numerazione, ecc.) devono svolgersi nel perimetro aziendale.
  - Tutti gli automezzi devono procedere a velocità limitata e devono seguire le direttive del personale aziendale (RTP, RSPP).
  - È vietata la sosta non autorizzata lungo le vie di transito.
  - È vietato l'accesso a passeggeri terzi se non espressamente autorizzati.
  - È vietato effettuare operazioni di riparazione, pulizia e manutenzione agli automezzi, se non espressamente autorizzato.
  - Firmare il Buono di Carico quando richiesto e riconsegnare il badge.

- The drivers of vehicles must comply with the following rules of conduct:
- It is prohibited to smoke or use open flames and it is obligatory to keep mobile phones switched off except where indicated (see rear).
  - Inside the driver's cabin, the same rules are worth.
  - The flame trap (or equivalent available device) must be used on the exhaust pipe beyond the yellow lines. If necessary those available on-site may be used and must be returned on the way out.
  - The opening time is 7.00 a.m: it is prohibited to park along via Pirandello - the access road to the plant -, to use the horn and to keep the engine running; if needed, ask the reception for the map of the authorized rest area.
  - Visitors must present themselves at the Reception Office, register/do the training if asked and hand in all the accompanying documents.
  - ADR-Transport: make sure that the "safety instructions for transportation" are received and scrupulously followed; all the necessary operations (symbols, numbers etc.) must be performed into the company premises.
  - All vehicles must be driven at a limited speed and must follow the personnel directions (RTP, RSPP).
  - Parking along the transit lanes is prohibited.
  - The access of any third-party passengers is therefore prohibited unless expressly authorised.
  - Any operations of repair, cleaning and maintenance of the vehicles is prohibited if not authorised.
  - Sign out in the Loading Module when asked and return the badge.

**CARICO E SCARICO**

- I conducenti dei mezzi interessati alle operazioni di carico e scarico nel perimetro aziendale debbono rispettare le seguenti norme:
- (Pianali) I carichi e le merci devono essere ben fissati.
  - Attenersi alle disposizioni del personale aziendale (RTP, RSPP).
  - Non allontanarsi mai dal mezzo senza autorizzazione.
  - Essere dotati dei dispositivi di protezione individuale adeguati al campo di attività. In caso di operazioni di carico e scarico solventi è richiesto il seguente abbigliamento minimo: scarpe antinfortunistiche e antistatiche, calzoni lunghi, guanti adatti; DPI richiesti: occhiali, maschera semifacciale, elmetto, gilet AV. La dotazione potrà essere verificata a campione da parte del personale Sarpi BLG Srl (RTP, RSPP).
  - Posizionare il mezzo con il freno bloccato, motore spento ed i cunei.
  - Nel caso sia necessario salire sull'autocisterna è obbligatorio alzare il corrimano ed utilizzare imbrago e sistema anticaduta.
  - (Pianali) Preparare il mezzo al carico/scarico, aprire sponde/teloni, quindi spostarsi.
  - (Cisterne) Dopo aver ricevuto l'autorizzazione da parte del personale addetto alle operazioni di carico/scarico, manovrare i boccaporti e le valvole del mezzo
  - Ripristinare le condizioni di marcia (es. chiudere sponde/teloni), avviare il mezzo ed allontanarsi dall'area interessata alle operazioni, solo dopo averne ricevuto il benestare da parte del personale Sarpi Bulgarograsso Srl ed aver controllato l'assenza di impedimenti.

**LOADING AND UNLOADING**

- Drivers of vehicles who need to load and unload the vehicle must comply with the following rules:
- (trucks) The loads and goods transported must be fitted regularly.
  - Follow the instructions given by the personnel (RTP, RSPP).
  - Never leave the vehicle unattended without authorisation.
  - Personal protective equipments which are suited to the field of activity must be in the driver's possession. In the event of loading/unloading operations, the following minimum clothes are required: protective and anti-static footwear, long trousers, suitable gloves; requested PPEs: safety glasses, safety mask, helmet, HV garment. Sarpi Blg's personnel may make random check (RTP, RSPP)
  - The vehicle must be parked with the brakes blocked and the engine switched off. Use the wheel chocks.
  - If it is necessary to go up on the tank, the hand rail must be raised and you have to use the harness and the fall prevention system.
  - (trucks) Arrange the truck for loading/unloading, open the side panels, then leave
  - (tanks) After receiving authorisation from the personnel in charge of the loading/unloading operations, manoeuvre the hatches and the valves of the vehicle
  - Restore the running conditions of the vehicle, switch on the engine and do not move away until you receive the authorization from Sarpi Blg's personnel. Check for possible impediments before leaving the area.

**NORME GENERALI PER LE EMERGENZE**

- Sospendere immediatamente le operazioni di carico e scarico e mettere in sicurezza il mezzo, seguendo le indicazioni degli addetti all'emergenza.
- Se non è consigliabile spostare il mezzo, allontanarsi e raggiungere il 'luogo di raccolta in caso di emergenza'.
- Se in fase di transito, parcheggiare il mezzo in luogo idoneo per non intralciare il passaggio dei mezzi di emergenza e raggiungere il 'luogo di raccolta in caso di emergenza' (o uscire da Sarpi Bulgarograsso Srl seguendo le indicazioni degli addetti).

**STANDARD EMERGENCY RULES**

- Suspend immediately the loading and unloading operations and secure the vehicle, following instructions received from the staff.
- If it is not advisable to move the vehicle, move away and go to the 'collection point in the event of an emergency'.
- If you are in the transit phase, park your vehicle in a suitable place in order not to obstruct the passage of emergency vehicles and go to the 'collection point in the event of an emergency' (or leave Sarpi Bulgarograsso Srl following the instructions).

**Benvenuti in Sarpi Bulgarograsso Srl!**

*Welcome to Sarpi Bulgarograsso Srl!*

Sarpi Bulgarograsso Srl è azienda leader nel settore del recupero di rifiuti e tratta sostanze pericolose e infiammabili, in particolare miscele di solventi. Siamo azienda Seveso/RIR in soglia inferiore. In questo pieghevole sono riportate le principali Norme di Sicurezza alle quali è necessario attenersi durante la permanenza in azienda. Il loro rispetto è necessario per proteggere la sicurezza di tutti. **La ringraziamo per la cortese collaborazione.**

*Sarpi Blg's core business is waste recovery, especially of flammable materials (solvents). We are a lower-tier MA/Seveso plant. This leaflet reports the most important Safety Instructions to be followed during your permanence in Sarpi Bulgarograsso Srl. The respect of these instructions is necessary in order to ensure everybody's safety. We thank you for your kind cooperation.*

**Norme generali di comportamento / general behavior rules**



**Visitatori / Visitors**

Ai Sigg.ri Visitatori è permesso circolare sui percorsi pedonali nel perimetro aziendale solo se accompagnati da personale interno. Tale accompagnatore interno è considerato responsabile del Visitatore e provvede a fornire eventuali DPI, se necessario. **Seguire i percorsi pedonali.** Prestare attenzione ai carrelli elevatori.

*Walking along Sarpi Blg's internal pedestrian paths is allowed only if the visitor is side by side with an internal companion, who is responsible of the visitor and gives him the appropriate PPE if necessary. Follow the pedestrian walks. Pay attention at forklifts.*

**Personale esterno / External workers**

È vietato fumare ed è obbligatorio tenere i telefoni cellulari spenti nei luoghi esterni entro il perimetro aziendale ad eccezione di: fronte cancello / esterno uffici, area fumo presso vasche raccolta. L'uso di fiamme libere e apparecchi elettrici è in ogni caso soggetto ad autorizzazione interna (permesso di lavoro). È obbligatorio circolare a passo d'uomo all'interno dell'impianto. Prendere visione della pianta sul retro. Seguire i percorsi pedonali. Attenzione ai carrelli elevatori.

**Smoking, using open flames and keeping the phone active is not allowed, except in front of the gate/outside the offices and in the smoking area. The use of open flames or electric devices needs to be authorized by Sarpi Blg's personnel. Drive slowly. Take a look at the rear side of this leaflet. Follow the pedestrian walks. Pay attention at forklifts.**

**Breve promemoria per i sigg.vettori/autisti -  
Brief memo for the drivers**

- Per accedere a Sarpi Bulgarograsso Srl **vige l'obbligo, prima di giungere** alla pensilina di carico/scarico, di:
- **indossare un abbigliamento idoneo (calzoni lunghi);**
  - **indossare scarpe antinfortunistiche, elmetto e DPI adatti;**
  - **spegnere i telefoni cellulari, anche se in cabina;**
  - **applicare il rompifiamma al tubo di scarico.**

In assenza di uno qualsiasi di questi requisiti, il **Personale Sarpi Blg Srl non procederà con le operazioni di carico/scarico** e avviserà i propri Responsabili. Prendere inoltre le Istruzioni di Sicurezza e provvedere (se necessario - ad es.: cisterne) al posizionamento delle idonee indicazioni prescritte dall'ADR (cartelli, numeri Kemler/Onu, ecc.) sul mezzo **prima di lasciare Sarpi Bulgarograsso Srl.**

- If you have to enter into Sarpi Bulgarograsso Srl, you need, before your arrival at the loading/unloading point, to:*
- **wear appropriate clothes (e.g. long trousers);**
  - **wear anti-static shoes, helmet and appropriate PPEs;**
  - **switch off your mobile phone, even in the driver's cabin;**
  - **place the flame trap on the exhaust pipe.**

Without one of these requirements, **Sarpi Blg's personnel wouldn't load/unload you** and will alert the Director. Carry on the Safety Instructions and provide (if necessary - e.g. tanks) to place the appropriate ADR indications (signals, Kemler/Onu numbers) on your truck **before you leave Sarpi Bulgarograsso Srl.**

**Segnalazione emergenze e/o evacuazione -  
Emergency/evacuation signals**



All'interno dell'azienda il **Visitatore** o il **Personale esterno** è tenuto a mantenere un comportamento coerente con le regole generali di prudenza e di sicurezza, nonché a seguire le direttive dell'accompagnatore. **Qualsiasi evento anomalo deve essere segnalato all'accompagnatore aziendale.** Non prendere iniziative, ma agevolare l'intervento agli Addetti all'Emergenza aziendali.

**Segnalazione emergenza: Tre toni di segnalazione,** seguiti dall'indicazione del luogo in cui si è verificato l'evento; seguire le direttive dell'accompagnatore aziendale.

**Segnalazione evacuazione: Tono acustico prolungato,** senza altre segnalazioni vocali; seguire le direttive dell'accompagnatore aziendale e recarsi al punto di raccolta in luogo sicuro seguendo la via di fuga più prossima.

In caso di emergenza o evacuazione è necessario non perdere la calma e seguire accuratamente le istruzioni fornite dall'accompagnatore aziendale, abbandonando velocemente ma ordinatamente l'azienda.

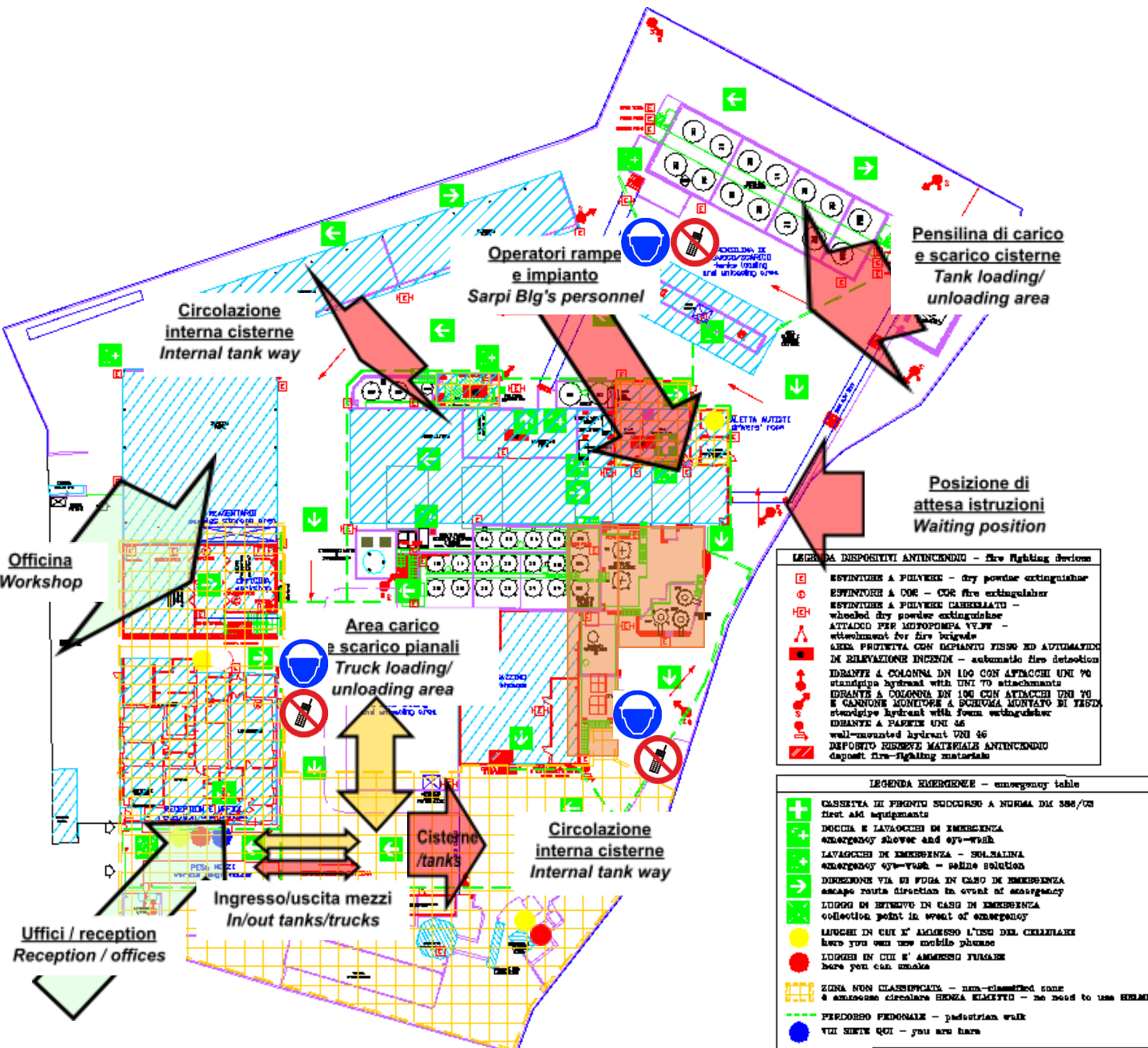
*The Visitor has to maintain a behavior proper with the general safety indications and to follow the internal companion orders. Every anomalous event needs to be signalled to the internal companion. Ease the operate of the emergency employees.*

**Emergency: three tone signal,** followed by the indication of the place where the emergency occurred; follow the companion orders.

**Evacuation: single tone signal** with no verbal indications: follow the internal companion orders

and reach the collection point along the appropriate escape route.

**In case of emergency or evacuation, don't panic and follow properly the instruction of the internal companion to abandon quickly but orderly the factory/plants.**



**LEGENDA DISPOSITIVI ANTINCENDIO - fire fighting devices**

	ESTINTORE A POLVERE - dry powder extinguisher
	ESTINTORE A CO2 - CO2 fire extinguisher
	ESTINTORE A POLVERE CARICATO - wheeled dry powder extinguisher
	ATTACCO FIRE IDROFORNA V150 - attachment for fire brigade
	ARMA PROTETTIVA CON DEFIANTO VISIVO ED AUTOMATICO DI RILEVAZIONE INCENDIO - automatic fire detection
	IDRANTE A COLONNA DN 100 CON ATTACCHI UNI 70 standard hydrant with UNI 70 attachments
	IDRANTE A COLONNA DN 100 CON ATTACCHI UNI 70 E CARABINE MONITOR E BORSA MONTATO DI FISSA standard hydrant with foam extinguisher
	IDRANTE A PARETE UNI 46 wall-mounted hydrant UNI 46
	DISPOSITIVO RISERVA MATERIALE ANTINCENDIO deposit fire-fighting materials

**LEGENDA EMERGENZE - emergency table**

	CASSETTA DI PRONTO SOCCORSO A NORMA UNI 586/05 first aid equipment
	DOCCIA E LAVAGGIO DI EMERGENZA emergency shower and eye-wash
	LAVAGGIO DI EMERGENZA - SALININA emergency eye-wash - saline solution
	DIREZIONE VIA DI FUGA IN CASO DI EMERGENZA escape route direction in case of emergency
	LUOGO DI RINVIATO IN CASO DI EMERGENZA collection point in case of emergency
	LUOGHI IN CUI E' AMMESSO L'USO DEL CELLULARE here you can use mobile phone
	LUOGHI IN CUI E' AMMESSO FUMARE here you can smoke
	ZONA NON CLASSIFICATA - non-classified zone & accesso circolare SENZA ELMETTO - no need to use helmet
	PERCORSO PEDONALE - pedestrian walk
	VII SENTE QUI - you are here

**Guidare a passo d'uomo rispettando i percorsi pedonali**  
Drive slowly inside the plant - take care of the pedestrian walks

**I carrelli elevatori circolano liberamente in tutte le aree pavimentate**  
Forklifts move freely in all paved areas - be careful!

